

將臨期第三主日

讀經一：索福尼亞先知書 (Zep) 3:14-18

上主要因你而歡躍喜樂。

熙雍女子，你應歡樂！以色列，你應歡呼！耶路撒冷女子，你應滿心高興喜樂！上主已撤銷了對你的定案，掃除了你的仇敵。以色列的君王——上主，在你中間，你再不會遇見災禍！在那一天，人必對耶路撒冷說：「熙雍，你不用害怕，不要雙手低垂！上主你的天主，在你中間；他是一位施救的勇士。他必為你喜不自勝；對你重溫他的愛情；且因你而歡躍喜樂，有如在慶節之日。」我必消滅打擊你的人，使你不再受羞辱。

答唱詠 依 (Is) 12:2-3, 4, 5-6

【答】：你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，在你們中間，是偉大的。

領：天主是我的救援；我依靠他，決不畏懼，因為上主是我的力量，是我的歌頌；他確是我的救援。你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。【答】

領：你們應稱頌上主，呼號他的名！將他的作為，宣告於萬民，稱述他崇高的名字。【答】

領：請歌頌上主，因為他行了顯赫的事；這事應該遍傳天下。熙雍的居民，你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，在你們中間，是偉大的。【答】

讀經二：斐理伯人書 (Phil) 4:4-7

主快來了！

弟兄姊妹們：你們在主內應當常常喜樂；我再說：你們應當喜樂！你們的寬仁，應當叫眾人知道：主快來了。你們什麼也不要掛慮，只在一切事上，以懇求和祈禱，懷著感謝之心，向天主呈上你們的請求；這樣，天主那超乎各種意思的平安，必要在基督耶穌內，固守你們的心思念慮。

福音：聖路加福音 (Lk) 3:10-18

我們該做什麼呢？

那時候，群眾問若翰說：「那麼，我們該做什麼呢？」若翰答覆他們說：「有兩件內衣的，要分給那沒有的；有食物的，也應照樣做。」稅吏也來受洗，並問若翰說：「師父，我們該做什麼呢？」若翰向他們說：「除了規定給你們的，不要多收！」軍人也問若翰說：「我們該做什麼呢？」若翰向他們說：「不要勒索人，也不要敲詐；對你們的糧餉，應當知足！」那時，百姓都在期待【默西亞】，為此，人人心中推想：或許若翰就是默西亞。若翰便向眾人說：「我固然以水洗你們，但是，比我強的那一位，要來；就是解他的鞋帶，我也不配。他要以聖神和火洗你們。木楸已放在他手中，他要揚淨自己的禾場，把麥粒收在倉內；至於糠秕，卻要用不滅的火燒掉。」若翰還講了許多其他勸言，給百姓傳報喜訊。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

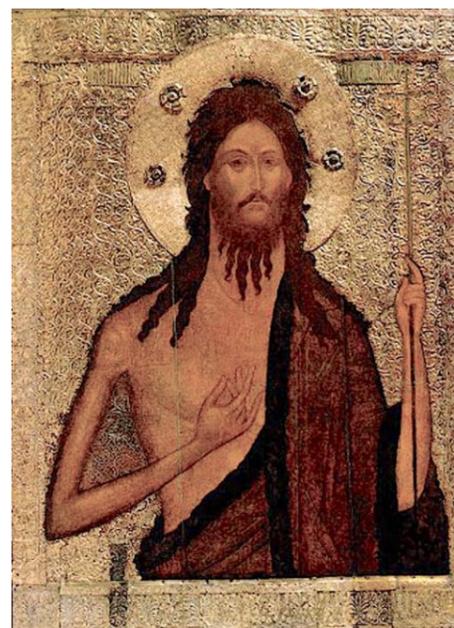
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

將臨期第三主日 (丙年) 2021 年 12 月 12 日

December 12th 2021 – 3rd Sunday of Advent (Year C)



The Temple Gallery
Saint John the Baptist "Angel of the Desert"
ca 1560

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. (Jn 1:6-7)

由天主派遣來的，名叫若翰。這人來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。(若 1:6-7)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); 在場登記
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 需要網上登記或電話登記
早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

*彌撒網上登記: 請登入天主教華人牧靈團體互聯網網址: www.ccpc.net.au

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名: 請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姊妹大家平安，我們正在積極的準備自己的生活和心靈進入本年的最後階段。2021 年快要結束的時候心裡會有一點不捨，因為不論疫情怎麼樣我們已經在 2021 年生活了一年了，已經有了感情，會戀戀不捨。但是，也只有時間是留不住的，並且是在我們沒有意識的時候時間就溜走了。因此，我們也經常的說，一寸光陰一寸金，寸金難買寸光陰，時間是那麼的珍貴，如果我們浪費了時間錯過了時間就再也沒有機會。不過還好的是，時間雖然不能轉頭，但天主也給了我們轉頭的機會，因為我們前面還是有一些時間是還沒有度過的，比如明天，所以如果我們還沒有準備好今年的結束然而它已經來的時候而悲傷，那我們現在的將臨期就是給我們一個極大的幫助和安慰。

將臨期第一個主日已經藉著醒悟的主題使我們進行了有意識的反思，有意識的反思就是不僅要醒，還要領悟。當我們意識到天主才是真正生命的喜樂的時候，我們要悟入到實際的計劃和行動中。這也就是第二個主日領我們進入的第二個層次就是悔改，因為悔改不是靠說的，而是心裡的決定。團體也嘗試幫助大家能夠有一些引導決定而增加了靈修的機會，比如玫瑰經的祈禱，並且是在平日而非主日，目的就是提醒大家我們的信仰生活不僅僅是在主日天，天主還給我們 6 天，只有一天兩個小時的祈禱，是顯然不夠的。一個星期只做兩個小時的工作，也是顯然養活不了的你的家庭，一個星期只有兩個小時的學習，不論我們怎麼聰明都是不夠的。我們為什麼感覺不到和天主的關係，就是因為時間用不夠，我們每天玩手機的時間遠遠的多於我們的祈禱，但問題是我們一旦有問題了，還在質疑和抱怨天主的不公平。

這個主日是喜樂主日。我們被邀請應以喜樂來面對將來自己要面對的，並且還應該感恩。不要氣餒反以不斷的祈禱來尋回自己失掉的自我或者是和對天主的信賴。

最後，恭喜香港教區，周守仁神父在本月 4 號祝聖為香港教區的首牧，也恭喜我們雪梨教區，昨晚（8 號）Fr. Daniel Meagher 祝聖為輔理主教。我們也為他們的牧職生活祈禱望天主的指引和聖神的聖化使他們協同其它的主教一起牧放自己的羊棧。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for the following Sunday School children and their families:

Aiden, Kade, Martha and Matthew will be celebrating Sacrament of 1st Reconciliation on 19/12.

請為團體主日學的小朋友將要慶祝初次領受聖事而祈禱:

十二月十九日 Aiden, Kade, Martha and Matthew 初次修和聖事

Pray for conversion of heart: that the fire of the Spirit will cleanse us of greed, selfishness, narrowness of mind, and hardness of heart so that we may be people of the light.

請為內心的轉化祈禱：祈求聖神的火洗淨我們的貪婪、自私、心胸狹窄和心硬，使我們成為別人的光。

Let us pray for the catechists, summoned to announce the Word of God: may they be its witnesses, with courage and creativity and in the power of the Holy Spirit.

請為教理講授者祈禱：願宣講天主聖言的教理講授者（福傳員）能以聖神的力量，勇敢而有創意地為天主聖言作證。



團體報告/ Community News

14/12 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	<p>由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 網上聚會。 主題:「小蝴蝶，大奇蹟」。</p> <p>教宗方濟各在 2015 年的通諭「願祢受讚頌」提醒我們該去擁抱大地母親，我們共同的家園。大地滋養各種果實花草，鳥獸昆蟲。我們不該濫用賦予她的資源。人類應保護及欣賞天主創造的天地萬物。 究竟，這些蝴蝶保育者，家庭及修院團體，如何在保育這些「帝王斑蝶」作出貢獻呢？我們該如何回應教宗「願祢受讚頌」的呼籲呢？</p> <p>短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890</p>
16/12 (星期四 Thu)	晚上八時 半至九時 8:30pm to 9pm	<p>ZOOM 網上團體將臨期祈禱聚會</p> <p>https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。</p>
18/12 (星期六 Sat)	下午一時 半至四時	<p>團體聖誕聯歡會</p> <p>由於新冠肺炎疫情不明朗因素影響，天主教華人牧靈團體 - 聖誕聯歡會將不會在亞洲中心舉行，改為網上 Zoom 舉行，這是為了確保大家都能享受一個既安全又愉快的聖誕佳節。</p> <p>Due to unforeseen circumstances of COVID-19, CCPC Christmas Party 2021 will be held Online via Zoom instead of at Asiana Centre. This is to ensure we can all have a safe and fun time during this special season.</p> <p>請於 12 月 15 日或之前報名 Register by 15th Dec 2021 (Wednesday) https://forms.gle/BLf3pbDdUVLs8AU66</p> <p>屆時將有多個老少咸宜網上遊戲、聖誕報佳音、幸運抽獎、豐富禮物及獎品 There will be online games suitable for all ages, Christmas caroling, lucky draw, gifts & prizes.</p> <p>Zoom 會議號碼及登入密碼將於 12 月 18 日前以電郵通知已報名者。 Zoom meeting number and passcode to be sent by email before 18-Dec-2021.</p> <p>查詢，請聯絡 Simon Liu 或 Candy Lui 或電 8005 1398 或電郵 event@ccpc.net.au Enquires: please contact Simon Liu or Candy Lui or call 8005 1398 or email event@ccpc.net.au</p>

24/12 (星期五 Fri)	晚上八時 8pm	聖誕前夕彌撒(英語) Christmas Eve Mass (English) 需要網上登記或電話登記	亞洲中心
	晚上十時 10pm	聖誕前夕彌撒(粵語) Christmas Eve Mass (Cantonese) 需要網上登記或電話登記	亞洲中心
25/12 (星期六 Sat)	上午十一 時 11am	聖誕彌撒(粵語) Christmas Mass (Cantonese) 需要網上登記或電話登記 *亞洲中心當日沒有彌撒	聖伯多祿 朱廉教堂